

Aug 2016 | V: 42 Issue: 7
أغسطس 2016

The Newsletter of Aluminium Bahrain B. S. C.
النشرة الإخبارية لشركة ألومنيوم البحرين ش.م.ب.



albayan

البيان



يداً بيد من أجل السلامة
HAND IN HAND FOR SAFETY



نتقدم بأصدق التهاني والتبريكات إلى

مقام حضرة صاحب الجلالة الملك حمد بن عيسى آل خليفة

ملك البلاد المفدى حفظه الله ورعاه

وإلى حضرة صاحب السمو الملكي الأمير خليفة بن سلمان آل خليفة

رئيس الوزراء الموقر حفظه الله ورعاه

وإلى حضرة صاحب السمو الملكي الأمير سلمان بن حمد آل خليفة

ولي العهد نائب القائد الأعلى النائب الأول لرئيس مجلس الوزراء حفظه الله ورعاه

وإلى حكومة وشعب البحرين الوفي بمناصبه

عَيْدُ الْأُصْحَى الْمُبْتَكَرِ

رئيس وأعضاء مجلس الإدارة والإدارة

التنفيذية وجميع العاملين في

شركة أمنيوم البحرين



كلمة العدد

EDITORIAL



Summer months are tough for everyone in Bahrain. Heat and humidity hampers our health and slows us down. Alba's main focus - part of the CEO's "Safety Universe" Expectations for the year of 2016 - during summer is to step up the safety awareness of every employee and drive them to make safety a priority at all times.

Alba's strong emphasis on safety, especially during summer months, is to ensure that all our employees work safely and - more importantly - return home to their families safely.

The Line 6 Expansion Project is making great progress and, is on schedule. This is good news for us as it depicts the strength of our employees and Management who, together, are making best efforts to advance this landmark Project.

The 'Share your Opinion' section once again highlights an important subject - Code of Conduct, where employees from different corners of the Company voice their views. Read through our interesting sections such as Talent and Chatbox, and get updated with our Alba News and Aluminium Industry section.

In the meantime, do enjoy this month's issue and if you have any comments or feedback, feel free to contact us anytime.

تتميز أشهر الصيف في البحرين بصعوبتها بالنسبة للجميع. فارتفاع درجات الحرارة والرطوبة تسبب إعاقة النشاط وعرقلة أداء المهام اليومية. وجاء حرص البنا على التركيز خلال الصيف بشكل خاص على تعزيز الوعي بجوانب السلامة لجميع الموظفين وتشجيعهم لجعل السلامة أولوية في جميع الأوقات ضمن توقعات الرئيس التنفيذي لعام 2016 بعنوان "قضاء السلامة".

إن تركيز البنا المستمر على السلامة وخصوصاً خلال فصل الصيف هو لضمان التزام جميع الموظفين بالعمل الآمن، والأهم من ذلك العودة لعائلاتهم سالمين.

وقد أحرزت الشركة تقدماً كبيراً على صعيد مشروع الخط السادس للتوسعة، وهي تسير وفق الخطة الزمنية الموضوعية. وهو أمر هام بالنسبة للشركة، فهو يعكس الأداء القوي الذي يتمتع به الموظفون والطواقم الإداري على حد سواء، والجهود الحثيثة التي يبذلها الجميع لإحراز التقدم في هذا المشروع الحيوي الهام.

ومرة أخرى يسلط باب "شاركنا رأيك" الضوء على أحد الموضوعات الهامة بالنسبة للموظفين، وهو دليل سلوك العمل، حيث يتناول آراء الموظفين من مختلف أنحاء المصهر.

يمكنكم الاطلاع على أبواب النشرة المتنوعة، مثل باب موهبة وهواية ودرشة، بالإضافة إلى التعرف على آخر أخبار الشركة وصناعة الألمنيوم. أما الآن، نتمنى لكم الاستمتاع بقراءة هذا العدد. ولا تترددوا في الاتصال بنا لتقديم تعليقاتكم أو آرائكم.

We welcome your contributions by connecting with us via email

albayan@alba.com.bh or calling us at

17837361 and 17837357

نرحب بمشاركاتكم من خلال التواصل معنا عبر البريد الإلكتروني

albayan@alba.com.bh أو بالاتصال على الأرقام التالية

17837361 و 17837357



@Alba4World

ALBAYAN CONTENT في هذا العدد



6

Alba Reports its H1 2016 Financial Results
البا تعلن عن نتائجها المالية للنصف الأول من 2016



7

Alba Line 6 Updates
آخر أخبار خط الصهر السادس



Alba Visits MWS
البا تزور شركة MWS

9



Awarding of Eight New Good Suggestion Winners
تكريم ثمانية موظفين ضمن برنامج الاقتراح الجيد

11



13

New Butt Stripping & Crushing Plant Inaugurated
تدشين مصنع جديد لإزالة القوالب المستهلكة وإعادة تفتيته



Aluminium Industry News
أخبار سوق الألمنيوم

14

ALBAYAN CONTENT في هذا العدد



18

Making a Universe of Safety for Alba
خلق فضاء السلامة في البا



22

Faisal Amanallah
فيصل أمان الله



Code of Conduct: Charter for excellence & integrity
دليل سلوك العمل: ميثاق البا للتميز والنزاهة

24



28

Boss vs Leader Workshop for Non-management
ورشة عمل "المسؤول والقائد" للموظفين غير الإشرافيين



30

No Injuries Campaign
حملة لا مزيد من الإصابات



34

Alba Summer Basketball Camp
فعاليات مخيم البا الصيفي لكرة السلة

ALBA NEWS



▶ Alba Reports its H1 2016 Financial Results البـا تـعلن عـن نـتـائـجـها المـالـية لـلنـصـف الأول من 2016

Alba announced the release of its second quarter and first half of 2016 Financial Results on July 25, 2016, in which it reported a Total Sales of BD 165.7 million (US\$ 441 million) in the second quarter of 2016, a drop of 17% YoY, compared to BD 199.4 million (US\$ 530 million) for the same period in 2015; while Total Sales in the first half of 2016 stood at BD 322.2 million (US\$ 857 million), down by 21% YoY, versus BD 405.9 million (US\$ 1,080 million) in H1 2015. The Company posted a Net Income of BD 16.3 million (US\$ 43 million) in the second quarter of 2016, down by 45% YoY compared to BD 29.8 million (US\$ 79 million) in Q2 2015. Net Income for the first half of 2016 stood at BD 20.5 million (US\$ 55 million) versus BD 67.0 million (US\$ 178 million) for the same period in 2015. Alba's top-line and bottom-line for the first half of 2016 were driven primarily by the dual collapse of LME prices and premiums. Chairman of Alba's Board of Directors, Daij bin Salman bin Daij Al Khalifa said: "The industry is facing tough times; however, Alba continues to deliver solid profitability which further strengthens our position for Line 6 financing. I would like to thank all the employees of Alba and our contractors for their continuous support towards Safety." CEO Tim Murray added: "Alba continues to push hard on managing its cost base which has resulted in strong free cash flow. The success of our performance is driven by our dedicated workforce whom I would like to thank for all their efforts."

أعلنت شركة البا عن نتائجها المالية للربع الثاني والنصف الأول من العام 2016 بتاريخ 25 يوليو 2016، حيث ذكرت فيه أن إجمالي المبيعات بلغ 165.7 مليون دينار بحريني (441 مليون دولار أمريكي) خلال الربع الثاني من العام 2016، مسجلاً انخفاضاً سنوياً بنسبة 17٪، وذلك مقارنة بنفس الفترة من العام 2015 التي بلغت 199.4 مليون دينار بحريني (530 مليون دولار أمريكي)، في حين بلغ إجمالي المبيعات خلال النصف الأول من العام 2016 ما مقداره 322.2 مليون دينار بحريني (857 مليون دولار أمريكي)، مسجلاً انخفاضاً سنوياً بنسبة 21٪، مقابل مبيعات النصف الأول من العام 2015 التي بلغت 405.9 مليون دينار بحريني (1,080 مليون دولار أمريكي).

وقد أعلنت الشركة عن صافي إيرادات بقيمة 16.3 مليون دينار بحريني (43 مليون دولار أمريكي) خلال الربع الثاني من العام 2016، مسجلة انخفاضاً سنوياً بنسبة 45٪ مقابل 29.8 مليون دينار بحريني (79 مليون دولار أمريكي) خلال الربع الثاني من العام 2015. وبلغ صافي إيرادات النصف الأول من العام 2016 ما مقداره 20.5 مليون دينار بحريني (55 مليون دولار أمريكي) مقابل 67.0 مليون دينار بحريني (178 مليون دولار أمريكي) لنفس الفترة من العام 2015. وقد جاء انخفاض إجمالي العائدات وصافي الإيرادات لشركة البا خلال النصف الأول من العام 2016 متأثراً بشكل رئيسي بانخفاض كل من الأسعار في بورصة لندن للمعادن وكذلك العائدات الأعلى.

وفي هذا الصدد، صرح رئيس مجلس إدارة الشركة الشيخ دعيج بن سلمان بن دعيج آل خليفة قائلاً:

"بالرغم من الأوقات العصيبة التي تواجه صناعة الألمنيوم، لازالت البا تحقق أرباحاً جيدة مما يعزز من قدرتنا على تمويل مشروع الخط السادس للتوسعة. وأود أن أشكر جميع الموظفين وعمال المقاولين على دعمهم المستمر لتوجهات السلامة". ومن جانبه، صرح الرئيس التنفيذي لشركة البا تيم موري قائلاً: "تواصل البا جهودها المكثفة في الإدارة الجيدة للتكاليف، مما ساهم في تعزيز السيولة النقدية الحرة. والفضل الأول في نجاح أدائنا يعود إلى القوى العاملة المخلصة التي أود أن أشكرها على جهودها الدؤوبة".



▶ PS 5 EPC Contract Awarded to GE and GAMA Consortium

منح عقد الهندسة والمشتريات والإنشاء لمحطة الطاقة رقم 5 لشركة جي إي ومجموعة جاما

Alba has awarded GE and GAMA Consortium the Engineering, Procurement and Construction (EPC) contractor for its Power Station (PS 5).

Under the terms of the contract, GE and GAMA Consortium will be responsible to design, engineer, procure, construct and commission 1,792 MW Combined Cycle Gas Turbine Power Plant with an efficiency of 54%. GE will provide three 9HA gas turbines, three steam turbines and three high recovery steam generators (HRSGs) for the project.

Alba's Chairman of Board of Directors, Shaikh Daij Bin Salman Bin Daij Al Khalifa said:

"The appointment of GE and GAMA Consortium is another significant milestone in Line 6 Expansion Project. Alba is progressing on schedule and we look forward to the commissioning of PS 5, which will be the largest and most efficient power station in Bahrain and first power station with H-class gas turbine technology in the Gulf region. GE and GAMA Consortium have a wealth of experience in delivering industrial projects over many decades and we, at Alba, will rely on their expertise to deliver a top-class power station which will mark a world-class achievement for Bahrain, Alba and GE and GAMA Consortium."

تعاقدت شركة البا مع شركة جي إي ومجموعة جاما كمقاول مسؤول عن شؤون الهندسة، والمشتريات، وإدارة العمليات الإنشائية لمشروع محطة الطاقة رقم 5. وبموجب شروط العقد، ستتولى شركة جي إي ومجموعة جاما أعمال الهندسة والشراء وإنشاء وتشغيل المحطة التي ستولد 1,792 ميغاوات من الطاقة الكهربائية باستخدام توربينات غازية تعمل بتقنية الدورة المركبة وبكفاءة تبلغ 54٪. كما ستقوم شركة جي إي بتوفير ثلاثة توربينات غازية من النوع 9 إتش أي، وثلاثة توربينات بخارية، وثلاثة مولدات بخارية عالية الجودة.

وبهذه المناسبة، صرح رئيس مجلس إدارة شركة البا، الشيخ دعيج بن سلمان بن دعيج آل خليفة، قائلاً:

"إن تعيين شركة جي إي ومجموعة جاما هو مرحلة هامة في طريق تنفيذ مشروع توسعة الخط السادس. ونحن نسير وفق الخطة الموضوعية لهذا المشروع، وننتظر قدماً لتشغيل محطة الطاقة رقم 5، والتي ستصبح أكبر محطة للطاقة وأكثرها كفاءة في مملكة البحرين، وأول محطة تستخدم توربينات غازية من الفئة (إتش) في منطقة الخليج العربي. إن شركة جي إي ومجموعة جاما تمتلكان خبرة ميدانية واسعة في تنفيذ المشاريع الصناعية تمتد لعدة عقود من الزمن، ونحن في البا سنعتمد على خبرتهما في تنفيذ هذه المحطة حسب أفضل المواصفات العالمية، والذي سيعتبر إنجازاً عالمياً لمملكة البحرين وشركة جي إي ومجموعة جاما".

▶ Siemens is Power Distribution System Contractor for PS5

شركة سيمنز هي المسؤولة عن نظام التوزيع الكهربائي لمحطة الطاقة رقم 5

Alba announced Siemens LLC/ABB as the Power Distribution System contractor for PS 5.

Under the terms of this contract, Siemens LLC/ABB, will be responsible to design, engineer, procure, construct and commission High Voltage electrical network comprising distribution switchgears and transformers to interconnect Alba electrical network. Siemens LLC/ABB will, also, provide state of the art Gas Insulating Switchgear (GIS) up to 220kV. This network design will provide Alba network with high flexibility and redundancy to ensure non-stop power at all times.

Alba's Chairman of Board of Directors, Shaikh Daij Bin Salman Bin Daij Al Khalifa said:

"Alba's Line 6 Expansion Project is an important part of our growth strategy and we aim to implement an efficient and reliable distribution system for high-quality power supply. We have chosen Siemens LLC/ABB for their technological expertise in the power sector and are confident that they will bring tremendous value to this Project."

أعلنت شركة البا عن تعاقدتها مع شركة سيمنز إل إل سي/أي بي (Siemens LLC/ABB) وذلك لتولي مسؤولية التصميم والإدارة الهندسية وشراء وإنشاء وتشغيل شبكة الكهرباء عالية الجهد، والتي تتألف من سلسلة مفاتيح التوزيع الكهربائي ومحولات كهربائية لتوسعة شبكة البا الكهربائية. وسوف تقوم شركة سيمنز إل إل سي/أي بي بي (Siemens LLC/ABB) أيضاً باستخدام مفاتيح كهربائية ذات عوازل غازية تصل إلى جهد 220 كيلوفولت، والتي تعتبر الأكثر تطوراً في هذا المجال، مما سيتيح لشبكة البا الكهربائية مزيداً من المرونة والاعتمادية، لضمان الإمداد المستمر للطاقة في جميع الظروف.

وبهذه المناسبة، صرح رئيس مجلس إدارة شركة البا الشيخ دعيج بن سلمان بن دعيج آل خليفة قائلاً:

"يعد مشروع الخط السادس للتوسعة جزءاً هاماً من خطط النمو والتطوير في الشركة، ونحن نسعى إلى اختيار نظام توزيع كهربائي يتميز بالكفاءة والاعتمادية العالية لتأمين الإمداد المستمر للطاقة. لذا فإن اختيارنا لشركة سيمنز إل إل سي/أي بي بي (Siemens LLC/ABB) لم يكن مرتكزاً على خبرتها الميدانية الواسعة في مجال أنظمة توليد وتوزيع الطاقة وحسب، بل ولكونها قدمت أفضل العروض الشافسية من الناحية المالية للمشروع".



Alba attends the closing ceremony of the Football Season 2015/2016

البنا تحضر حفل ختام موسم كرة القدم لعام 2015/2016

Alba's CMO Khalid A. Latif attended the closing ceremony of the Football Season 2015/2016 which was held on July 28, 2016, at the InterContinental Regency Bahrain Hotel.

The event was held under the patronage of the President of the Bahrain Football Association (BFA), Shaikh Ali bin Khalifa Al Khalifa and attended by a number of BFA's members, Clubs' representatives, sponsors, journalists, and players.

Khalid A. Latif received a token of appreciation from the BFA officials for Alba's continuous support towards the various sports activities.

حضر الرئيس التنفيذي لشؤون التسويق خالد عبداللطيف حفل ختام موسم كرة القدم لعام 2015/2016 الذي أقيم 28 يوليو 2016 بفندق إنتركونتيننتال الريجنسي - البحرين.

أقيمت الفعالية تحت رعاية رئيس اتحاد البحرين لكرة القدم الشيخ علي بن خليفة آل خليفة، وحضره عدد من أعضاء الاتحاد وممثلي النوادي والجهات الراعية، بالإضافة إلى الإعلاميين واللاعبين.

وقد تسلم خالد عبداللطيف جائزة تقديرية من مسؤولي الاتحاد لتكريم شركة البنا نظير دعمها المستمر تجاه مختلف الأنشطة الرياضية.



Visits from the Community During Summer

زيارات المؤسسات الأهلية للشركة خلال الصيف

Alba, as part of its community development programme, hosted visits from various organisations -- Riffa Social Centre, Royal Academy of Police and the Youth City during August.

The visitors were given a tour of the smelter and briefed about its operations; the safety, health and environment programmes, including the community-based initiatives; the training and development programmes as well as career opportunities within the aluminium industry.

Acting Director for Administration, Waleed Tamimi commented: "As one of the leading national companies in Bahrain, Alba is committed to partnering with various community-based organisations who play an important role in promoting the exchange of knowledge and continued development of the youth. Through these visits we hope to educate them about Alba's role in the Kingdom's economic development and the benefits we bring to the society."

استضافت الشركة في إطار برامجها للتنمية المجتمعية زيارات من مختلف المؤسسات الأهلية، مركز الرفاع الاجتماعي، الأكاديمية الملكية للشرطة ومدينة الشباب خلال شهر أغسطس.

قام الزوار بجولة في أرجاء المصهر والاطلاع على عمليات الشركة التشغيلية، وبرامجها في مجال السلامة والصحة والبيئة، إلى جانب مبادراتها المجتمعية، بالإضافة إلى برامج التدريب والتطوير فيها والفرص المهنية التي تتيحها صناعة الألمنيوم.

وفي هذا الصدد، صرح المدير الإداري للشؤون الإدارية بالوكالة وليد التميمي قائلاً: "بصفتها إحدى الشركات الوطنية الرائدة في البحرين، تلتزم البنا بشراكتها مع مختلف المؤسسات المجتمعية والأهلية التي تلعب دوراً هاماً في نشر وتبادل المعرفة وتطوير الشباب. ونحن نرجو أن تساهم هذه الزيارات في تثقيف الشباب وتعريفهم بدور شركة البنا في دعم النمو الاقتصادي للمملكة وأثارها الإيجابية في المجتمع".

Promotion of Waleed Tamimi to Acting Director of Administration

ترقية وليد التميمي منصب مدير إداري للشؤون الإدارية بالوكالة

Congratulation to Waleed Tamimi on his promotion to Acting Director of Administration.

Waleed Tamimi, an MBA graduate, is experienced in business management with vast exposure in steering companies through business and process excellence programmes and transformations.

Previously, Waleed has directed the departments of Operational Excellence and Strategic Supply & Planning.

تهانينا للزميل وليد التميمي على ترقيته لمنصب مدير إداري للشؤون الإدارية بالوكالة.

وليد حاصل على شهادة الماجستير في إدارة الأعمال، وله خبرة واسعة في مجال إدارة الأعمال من خلال توجيه الشركات عن طريق برامج التميز في الأعمال والعمليات التجارية.

وقد تولى وليد سابقاً مسؤولية دائرة التميز التشغيلي ودائرة الإمداد والتخطيط الاستراتيجي.



Alba Visits MWS

البنا تزور شركة MWS

Alba team recently visited MWS, an international market leader in aluminium sand casting, and a client of Alba.

Welcomed by MWS Director of Casting Operations, Mr Heiko Glaesle, Alba's team did a tour of the plant in Germany to familiarize themselves with the operations as well as discuss business opportunities.

During the visit, MWS appreciated the consistently high quality of the Alba foundry alloys in the mass production of these high technology components.

قام فريق من البنا بزيارة شركة MWS، وهي شركة ألمانية رائدة عالمياً متخصصة في سبك الألمنيوم باستخدام القوالب الرملية وأحد عملاء شركة البنا.

وقد استقبل مدير شركة MWS لعمليات السبك، السيد هايكو جليس، وفد شركة البنا الذي قام بجولة في أنحاء المصنع، وذلك من أجل التعرف على العمليات التشغيلية ومناقشة فرص الأعمال.

وخلال الزيارة، أشادت شركة MWS بالجودة العالية والمستمرة التي تتميز بها سبائك المزيج الأساسي لشركة البنا، والتي تعتبر من أهم مكونات التقنية الحديثة التي يتم إنتاجها بكميات كبيرة.

Ma'aden Visits Alba

شركة معادن تزور البنا

In line with the Company's commitment towards bolstering business ties with the leading regional and international companies, Alba, welcomed a delegation from the Saudi Arabian Mining Company (Ma'aden) recently. Ma'aden's delegation met with the Acting Director of Administration Waleed Tamimi as well as Manager Procurement & Warehousing and Acting Manager SSP Mustafa A. Rahman to seek ways of boosting cooperation with Alba and explore strategic growth opportunities.

تماشياً مع التزام الشركة الرامي لتعزيز العلاقات التجارية مع الشركات الرائدة إقليمياً وعالمياً، استضافت شركة البنا مؤخراً وفداً من شركة التعدين العربية السعودية (معادن).

التقى وفد شركة معادن بكل من المدير الإداري للشؤون الإدارية بالوكالة وليد التميمي ومدير المشتريات والمخازن ومدير الإمداد والتخطيط الاستراتيجي بالوكالة مصطفى عبد الرحمن، وذلك لبحث سبل تعزيز التعاون مع شركة البنا وفرص النمو الاستراتيجي للجانبين.



Bolstering Business Ties with Customers

تعزيز العلاقات التجارية مع عملاء البنا

As part of Alba's drive to improve customer satisfaction and strengthen business ties, Alba's Marketing & Sales teams have been meeting with leading aluminium downstream industries in Bahrain.

Manager CTS Hussain Al Malali, Manager Customer Services & Marketing Operations Khalid Shareef and Manager Sales & Marketing (MENA) Moh'd Khalid paid a visit to Balexco. Later in the same month they paid a visit to GARMCO.

Manager CTS Hussain Al Malali, Manager Customer Services & Marketing Ops. Khalid Shareef, Acting Manager Sales & Marketing (MENA) Moh'd Al Awadhi and Head of Compliance and Pricing Hesham Al Kooheji paid a visit to Midal Cables.

في إطار سعي البنا المستمر لتعزيز رضا العملاء وتحسين علاقاتها التجارية، قام فريق التسويق والمبيعات في الشركة بالالتقاء مع شركات صناعات الألمنيوم التحويلية الرائدة في البحرين.

فقد قام كل من مدير الدعم التقني للعملاء حسين الملاي، ومدير خدمات العملاء وعمليات التسويق خالد شريف، ومدير المبيعات والتسويق في الشرق الأوسط وشمال أفريقيا محمد خالد بزيارة لشركة بلكسكو. وقاموا كذلك بزيارة لشركة جارمكو.

كما قام كل من مدير الدعم التقني للعملاء حسين الملاي، ومدير خدمات العملاء وعمليات التسويق خالد شريف، ومدير المبيعات والتسويق في الشرق الأوسط وشمال أفريقيا بالوكالة محمد العوضي ورئيس قسم الانضباط والتسعر هشام الكوهجي بزيارة لشركة ميدال للكابلات.



Awarding of Eight New Good Suggestion Scheme (GSS)'s winners

The Good Suggestion Scheme (GSS) Committee awarded eight employees for their good suggestions in the presence of a number of Alba's top officials and Union representatives.

Murtadha Yusuf from Casthouse Department for his idea of using 45 PPI CFF filters in the alloys 5xxx and 8150 being used at Casthouse #2.

Hasan Haji & Mahmood Husain from Reduction Lines 1-3, for their idea of eliminating drainage sows in BHI crucibles.

Ahmed Khadhem from Workshop & Maintenance Services Department, for his idea of providing insulation for the distributor and joystick in Fluoride Feeders.

Hussain Khalil from Workshop & Maintenance Services Department, for his idea of fixing a stopper ring to stop the nozzle from moving in the Alumina Point Feeders.

Ali Mohsin from Workshop & Maintenance Services Department, for his idea of fixing a bigger adapter and hose in the outlet so that it get closer to the inlet size and the restricted pressure is eliminated in the heat exchangers.

Zuhair Abdulla from Workshop & Maintenance Services Department, for his idea of creating a command in PLC to stop the engine from working when belts cut off to prevent overheating. Hasan A. Husain from Reduction Line 4 Department, for his idea of using fire blankets in the pre-heat stage of pot start up to reduce air burn in corner anodes.

تكریم ثمانية موظفين ضمن برنامج الاقتراح الجيد

كرمت لجنة الاقتراح الجيد ثمانية موظفين لتقديمهم مقترحات جيدة بحضور عدد من المسؤولين والممثلين النقابيين بالشركة.

مرتضا يوسف من دائرة المسبك نظير فكرته باستخدام فلاتر من نوع معين (45 PPI CFF) في المزيجين 5xxx و 8150 في المسبك رقم 2.

حسن حاجي ومحمود حسين من خطوط الصهر 1-3 نظير مقترحهما بإزالة الصرف من بوتقات BHI.

أحمد كاظم من دائرة الورشة وخدمات الصيانة لفكرته بوضع عازل لأدوات التوزيع والتحكم في أجهزة إضافة الفلورايد.

حسين خليل من دائرة الورشة وخدمات الصيانة نظير اقتراحه بتعديل حلقة التحكم لمنع حركة فوهة الخرطوم في أجهزة إضافة الألومينا.

علي محسن من دائرة الورشة وخدمات الصيانة نظير فكرته بتركيب محول وخرطوم أكبر في فتحة التصريف ليكون حجمها مقارباً لحجم المدخل وإزالة الضغط المحدود في المبادلات الحرارية.

زهير عبدالله من دائرة الورشة وخدمات الصيانة على اقتراحه بوضع أمر في جهاز PLC لمنع المحرك من العمل عند انقطاع الحزام وذلك لمنع الارتفاع الشديد في درجة الحرارة.

حسن عبد الحسين من دائرة خط الصهر الرابع على مقترحه باستخدام البطانيات الحرارية في مرحلة التسخين الأولية أثناء تشغيل الخلية، وذلك من أجل خفض احتراق الهواء في زوايا قوالب الأنود.



Alba Honoured with 'Best Nationalisation Initiative' Certificate البنا تحصل على شهادة "أفضل مبادرة توطين"

Alba is the proud winner of the 'Best Nationalisation Initiative' Certificate, which was awarded to the Company at the MENA HR Excellence Awards 2016, held at Sofitel, Dubai.

Alba's Manager, Human Resources Hamad Al Shaibeh received the Certificate on behalf of the Company. CEO Tim Murray said: "Alba is aligned with the Kingdom's Economic Vision 2030 to recruit, train and develop Bahrainis and provide them with meaningful careers for an enriching future. I am proud to say that our Bahraini employees play an integral role in contributing to the Company's growth. We are honoured to receive the 'Best Nationalisation Initiative', which validates our success over the years as well as our on-going efforts towards Bahrainisation."

تشخر البنا بحصولها على شهادة "أفضل مبادرة توطين"، والتي تم منحها للشركة خلال حفل جوائز التميز في الموارد البشرية للشرق الأوسط وشمال أفريقيا الذي أقيم بفندق سوفيتل، دبي. وقد تسلم الجائزة نيابة عن الشركة مدير الموارد البشرية حمد الشيبه. وبهذه المناسبة، صرح الرئيس التنفيذي لشركة البنا تيم موري قائلاً: "تضع الشركة نصب عينها الرؤية الاقتصادية لمملكة البحرين 2030 الرامية إلى توظيف وتدريب وتطوير البحرينيين وإتاحة فرص العمل الجيدة من أجل تحقيق مستقبل زاهر. وأنا فخور بالدور الحيوي الذي يلعبه البحرينيون في المساهمة نحو نمو وتقدم الشركة. ويشرفنا الحصول على جائزة 'أفضل مبادرة توطين' التي تؤكد نجاحنا على مدى السنوات، والجهود المستمرة نحو تحقيق أعلى مستويات الجودة".



CEO Awards the First Batch of the Jr. NBA Participants الرئيس التنفيذي يكرم أول دفعة من المشاركين في برنامج إن بي إي للصغار

الرئيس التنفيذي يكرم أول دفعة من المشاركين في برنامج إن بي إي للصغار

CEO Tim Murray awarded the participants from the Jr. NBA Manama League games, which was held earlier during March 2016.

Jr. NBA participants consisted of Alba employees' children and two coaches who are also Alba employees.

The 'Jr. NBA Manama League', Alba supported the as an associate partner, which is a newly-formed club-based basketball league between the Manama Sports Club, Kingdom of Bahrain and the National Basketball Association (NBA), US.

كرم الرئيس التنفيذي لشركة البنا تيم موري المشاركين في دوري النماة - إن بي إي للصغار الذي عقد في مارس الماضي.

وكان المشاركون في البرنامج من أبناء موظفي الشركة، وكذلك المدربين اللذين كانا أيضاً موظفي البنا.

جدير بالذكر أن البنا قامت بدعم دوري النماة - إن بي إي للصغار وهو دوري كرة السلة الذي تم تدشينه مؤخراً بالتعاون مع نادي النماة الرياضي في مملكة البحرين والرابطة الوطنية لكرة السلة (إن بي إي) في الولايات المتحدة الأمريكية.



New Butt Stripping and Crushing Plant at Rodding 1 Inaugurated تدشين مصنع جديد لإزالة القوالب المستهلكة وإعادة تفتيتها رقم 1

In line with Alba's commitment towards bolstering its credentials as an efficient aluminium producer, a new Butt Stripping and Crushing Plant at Rodding 1 was inaugurated by the CEO Tim Murray in July.

Acting COO Amin Sultan and other top officials, employees and contractors' workers from the department were also present. This renovation project, was accomplished over 76,714 man-hour without any single lost time injury (LTI).

CEO Tim Murray stated: "We are keen to continuously enhance our operational excellence by carrying such upgrades and refurbishments projects. This renovated plant will help us to boost our productivity as it has an output capacity of 30 tons/hour. I would like to thank all teams who have accomplished this new milestone."

تدشين مصنع جديد لإزالة القوالب المستهلكة وإعادة تفتيتها رقم 1

تماشياً مع التزام شركة البنا بتعزيز مكانتها كأحد شركات إنتاج الألمنيوم عالية الكفاءة، تم تدشين مصنع جديد لإزالة القوالب المستهلكة وإعادة تفتيتها في قسم القصبنة رقم 1 من قبل الرئيس التنفيذي تيم موري وذلك في شهر يوليو الماضي. حضر التدشين أيضاً كل من الرئيس التنفيذي بالوكالة للعمليات الإنتاجية أمين سلطان وبعض المسؤولين والموظفين في الشركة إلى جانب عمال المقاولين في الدائرة. استغرق العمل على إنجاز المشروع 76,714 ساعة عمل دون وقوع أي إصابات مضيق للوقت.

وبهذه المناسبة صرح موري قائلاً: "إننا حريصون على تعزيز المستمر للأداء التشغيلي من خلال إنجاز هذه المشاريع التطويرية. وسوف يساهم المصنع بعد تحديثه في تعزيز إنتاجيتنا حيث تبلغ طاقته الإنتاجية أكثر من 30 طن/ساعة. وأود في هذا الصدد أن أشكر جميع فرق العمل التي ساهمت في تحقيق هذا الإنجاز".

Rescue Drill in Alba تدريب الإنقاذ في البنا

Alba and the Civil Defence conducted a Work-at-height Rescue Mock Drill in July at Power Station 4. The Mock Drill, in coordination with Alba's SHE and Medical teams, met the set objectives and was successful.

Alba endeavours to carry out similar drills across its operational and service areas in order to evaluate our procedures and ensure the Company's readiness to deal with emergencies

بالتعاون مع الدفاع المدني تدريباً للإنقاذ في الأماكن المرتفعة خلال شهر يوليو في محطة الطاقة رقم ٤. وجاء التدريب بالتنسيق مع فريق عمل الصحة والسلامة والبيئة والفريق الطبي بالشركة، وكانت نتائج التدريب ناجحة ومحقة للأهداف الموضوعية. تسعى شركة البنا لإجراء مثل هذه التدريبات في مختلف مواقعها التشغيلية والخدمية، وذلك بهدف تقييم الإجراءات المتبعة وضمان جاهزية الشركة للتصرف في حالات الطوارئ.



CENTURY CONTINUES WITH PRIMARY ALUMINIUM DOWNTURN IN SECOND QUARTER 2016

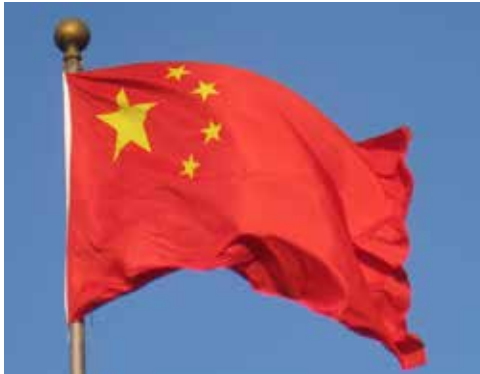
As a continuation of the downturn of US primary industry Century Aluminium Company reported a net loss of \$9.5 million (\$0.11 per share) for Q2 2016. The adjusted net loss of second quarter was \$4.6 million (\$0.05 per share). For the second quarter of 2015, Century reported a net loss of \$33.9 million (\$0.39 per share) partially caused by permanent closure of our Ravenswood smelter and a \$25.7 million charge for lower of cost or market inventory adjustments.

استمرار تراجع الألمنيوم الأولي في شركة سنشري في الربع الثاني 2016

مع استمرار تراجع الصناعة الأولية في الولايات المتحدة، أعلنت شركة سنشري عن صافي خسائر بقيمة 9.5 مليون دولار أمريكي (0.11 دولار للسهم الواحد) للربع الثاني من العام 2016. وقد بلغ صافي الخسائر المعدل للربع الثاني 4.6 مليون دولار أمريكي (0.05 دولار للسهم الواحد). وقد أعلنت الشركة في الربع الثاني من العام 2015 عن صافي خسائر بقيمة 33.9 مليون دولار أمريكي (0.39 دولار للسهم الواحد)، والسبب في ذلك يعود جزئياً لإغلاق مصهر ريفينود ودفع 25.7 مليون دولار أمريكي لتعديلات انخفاض التكلفة أو مخزون السوق.

Century ALUMINUM

www.alcircle.com



GRANTING CHINA MES WILL BE 'CATASTROPHIC'! ALUMINIUM INDUSTRY WARNS

If the European Commission grants China Market Economy Status (MES) the consequences for the EU aluminium sector will be enormous, an industry group has said. The EU executive said last month that it would focus on new measures to tackle Chinese dumping and illegal subsidies, but won't decide whether China's economy is market-driven. MES is controversial because, if granted, trade partners will have to treat Communist-ruled China as a free market equal when it comes to settling disputes.

صناعة الألمنيوم تحذر: منح وضع اقتصاد السوق الصيني سيكون ذو عواقب وخيمة!

إذا ما منحت المفوضية الأوروبية للصين وضع اقتصاد السوق، فستكون العواقب كبيرة بالنسبة لقطاع الألمنيوم الأوروبي، ذلك ما صرحت به إحدى المجموعات الصناعية. وقال المسؤول التنفيذي بالاتحاد الأوروبي الشهر الماضي أنه سوف يركز على الإجراءات الجديدة للتعامل مع الفائض الصيني والدعم غير القانوني؛ ولكن لم يقرر إذا ما كان اقتصاد الصين متأثراً بالسوق. ويعتبر وضع اقتصاد السوق أمراً مشيراً للجدل لأنه بمنحه للصين سوف يجعل من الشركاء التجاريين التعامل مع الصين ذات الحكم الشيوعي كسوق حرة متساوية أثناء حل النزاعات.

www.euractiv.com

RIO TINTO TO KICK OFF SALE PROCESS FOR ALUMINIUM ASSETS

ريو تنتو تبدأ عملية بيع أصول الألمنيوم

Rio Tinto's aluminium assets were the dual-listed miner's second biggest money-spinner during the first half of 2016 and it is understood the notion of making selective divestments is getting renewed consideration. Buyers will once again be sought for Rio's three Australian smelters; Tasmania's Bell Bay, Queensland's Boyne and New South Wales' Tomago. An investment bank has been engaged with sources pointing to Deutsche Bank which has handled the bulk of Rio's recent mergers and acquisitions work.

إذا ما منحت المفوضية الأوروبية للصين وضع اقتصاد السوق، فستكون العواقب كبيرة بالنسبة لقطاع الألمنيوم الأوروبي، ذلك ما صرحت به إحدى المجموعات الصناعية. وقال المسؤول التنفيذي بالاتحاد الأوروبي الشهر الماضي أنه سوف يركز على الإجراءات الجديدة للتعامل مع الفائض الصيني والدعم غير القانوني؛ ولكن لم يقرر إذا ما كان اقتصاد الصين متأثراً بالسوق. ويعتبر وضع اقتصاد السوق أمراً مشيراً للجدل لأنه بمنحه للصين سوف يجعل من الشركاء التجاريين التعامل مع الصين ذات الحكم الشيوعي كسوق حرة متساوية أثناء حل النزاعات.

www.afr.com



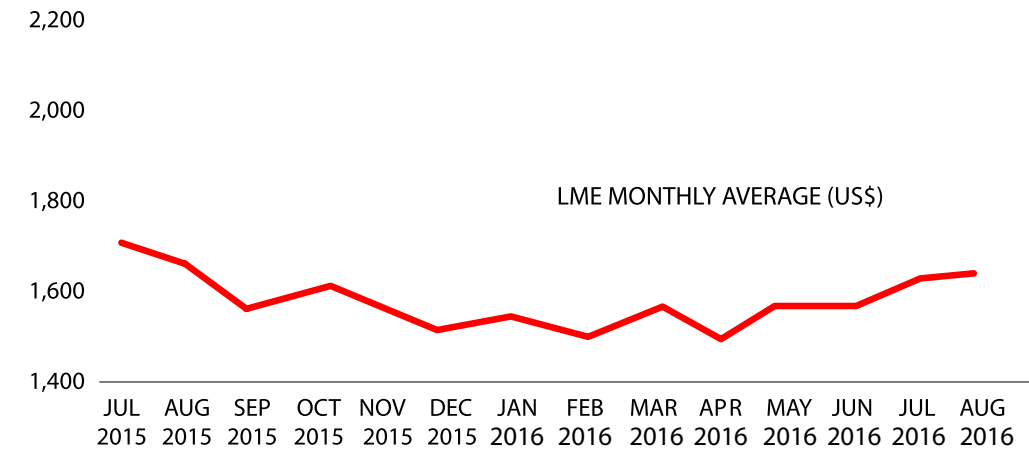
CHINA HONGQIAO CHIEF DISMISSES ALUMINIUM OVERCAPACITY CONCERNS

China Hongqiao rejected concerns the Chinese aluminium industry has a major overcapacity problem and that prices of the metal may fall due to the supply overhang. Chief executive Zhang Bo said China's high demand for the lightweight industrial metal and improving "self-discipline" in production and capacity expansion has already resulted in a much healthier state than some analysts' believe. The nation accounted for 53 per cent of the global demand of 30 million tonnes in the first half of the year.

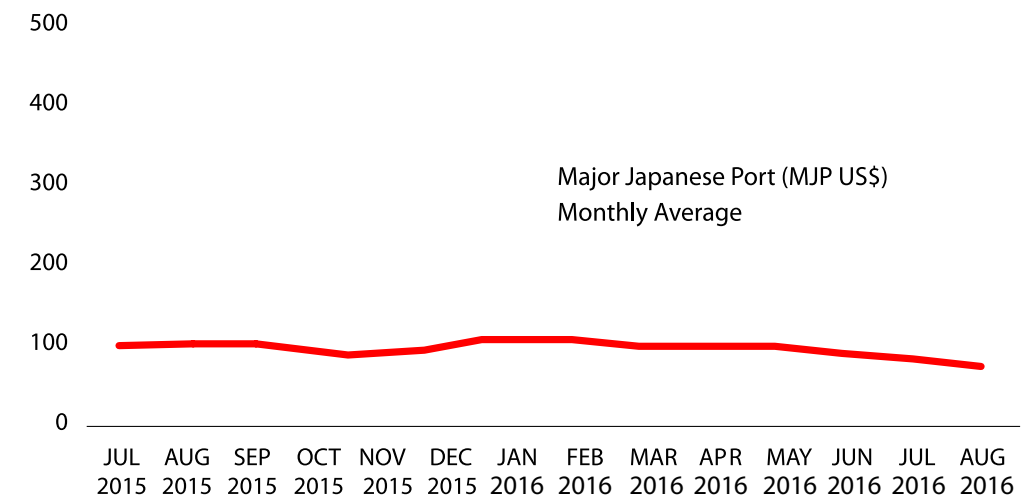
رئيس هونجكياو الصين ينفي القلق حول زيادة الطاقة الإنتاجية للألمنيوم

نفى شركة هونجكياو الصين القلق من قيام صناعة الألمنيوم الصينية بالإنتاج المفرط للألمنيوم واحتمال انخفاض الأسعار نتيجة لذلك. صرح بذلك الرئيس التنفيذي زانغ بو، الذي أضاف أن زيادة الطلب في الصين على المعدن الصناعي خفيف الوزن و"ضبط النفس" في الإنتاج وزيادة الطاقة الإنتاجية قد ساهمت في تحسين الأوضاع أكثر مما يعتقد بعض المحللين. وتعتبر الصين مسؤولة عن 53 في المئة من الطلب العالمي الذي بلغ 30 مليون طن خلال النصف الأول من العام.

www.scmp.com



| Month الشهر | Month Average المعدل الشهري | Month الشهر | Month Average المعدل الشهري |
|----------------|--------------------------------|----------------|--------------------------------|
| July 2015 | 1,638 | February 2016 | 1,536 |
| August 2015 | 1,540 | March 2016 | 1,479 |
| September 2015 | 1,589 | April 2016 | 1,564 |
| October 2015 | 1,524 | May 2016 | 1,556 |
| November 2015 | 1,466 | Jun 2016 | 1,592 |
| December 2015 | 1,494 | July 2016 | 1,630 |
| January 2016 | 1,479 | August 2016 | 1,641 |



| Month الشهر | Major Japanese Port (MJP) | Month الشهر | Major Japanese Port (MJP) |
|----------------|---------------------------|----------------|---------------------------|
| July 2015 | 95 | February 2016 | 110 |
| August 2015 | 95 | March 2016 | 109 |
| September 2015 | 95 | April 2016 | 110 |
| October 2015 | 88 | May 2016 | 101 |
| November 2015 | 85 | Jun 2016 | 94 |
| December 2015 | 95 | July 2016 | 91 |
| January 2016 | 112 | August 2016 | 91 |

حماية نفسك من الإجهاد الحراري الوعي والالتزام يحدث فرقاً

PROTECTING YOURSELF FROM HEAT EXHAUSTION

YOUR AWARENESS AND COMMITMENT MAKES A DIFFERENCE

Our main goal is to work together to make this summer safe for all with zero heat exhaustion cases or heat stress related incidents. In line with this, heat stress awareness activities have been conducted all over the plant through the months of July and August

Higher awareness levels about heat exhaustion is your best defence against the sweltering heat. Do not hesitate to read, ask, discuss, and participate in the activities that enrich your knowledge regarding this important topic.

However, awareness without commitment does no good as knowledge has to be applied to fight the heat and stay fit.

Heat Exhaustion happens when the body is exposed to a hot and humid environment. The risk increases when performing heavy physical activity, wearing protective clothing, working close to heat source, reduced air flow areas, or when exposed to direct sun. In this condition, the person loses large amount of fluid by sweating and starts feeling muscle cramps, reduced concentration, giddiness, headache and nausea.

However, we should not wait to experience the symptoms of heat exhaustion and instead, prevent it from happening.

أن نعمل معاً لجعل فصل الصيف آمناً للجميع من خلال عدم وقوع أي حالات للإرهاك الحراري أو الإجهاد الحراري. وتماشياً مع هذا المبدأ، نظمت الشركة أنشطة وبرامج توعوية للموظفين في جميع أنحاء المصهر طوال شهري يوليو وأغسطس.

إن زيادة مستوى الوعي بالإرهاك الحراري هو أفضل وسيلة للحفاظ على صحتك من ارتفاع درجة الحرارة. فلا تتردد بالقراءة والسؤال أو المشاركة في الفعاليات والأنشطة التي تعزز معرفتك بهذا الموضوع الهام.

ولكن لا فائدة من الوعي إذا لم يكن معه الالتزام، فالمعرفة يجب أن يتم تطبيقها لمواجهة الحرارة والحفاظ على صحتنا وسلامتنا.

تحدث حالات الإرهاك الحراري عندما يتعرض الجسم لبيئة حارة ورطبة، وتزداد المخاطر عندما يقوم الجسم بأداء أنشطة جسدية مرهقة، أو ارتداء ملابس واقية، أو العمل بالقرب من مصدر حرارة، أو عدم وجود مناطق لتدقيق الهواء، أو عندما يتعرض الجسم لحرارة الشمس. ففي هذه الحالة، يخسر الجسم كميات كبيرة من السوائل عن طريق التعرق وتبدأ العضلات بالتشنج، كما يبدأ الشعور بعدم التركيز والدوار والصداع وغثيان.

إلا أننا يجب ألا ننتظر الشعور بأعراض الإرهاك الحراري، بل يجب مكافحتها قبل وقوعها.



Always remember, working safely in hot environment is possible by being aware and committed to the safety instruction provided to you.

وتذكر دائماً بأن العمل الآمن في بيئة حارة أمر ممكن إذا ما تم تطبيق تعليمات السلامة والالتزام باتباعها.



Prevention of heat exhaustion starts even before coming to work and during working hours.

- Take enough rest at home, drink plenty of fluids through the day and eat healthy foods such as fruits, vegetables, dairy products (non-fat) and avoid heavy meals full of oil, sugar and red meat.
- During the shift, drink plenty of water and schedule to incorporate enough rest periods into the work hours. Take periodic rest in shaded, cool or air conditioned area.
- Your intake of fluids can be monitored by observing the urine amount and colour. The amount of water and the length of rest can be determined by Heat Stress index, which include four Heat categories: Caution (30-35 C), Extreme Caution (36-40 C), Dangerous (41-50 C) and Extreme Dangerous (51 and above). Thus, it is advisable to look for Wet Bulb Globe Temperature (WBGT) before starting your shift, which is updated daily in the LCD screens and electronic messages.
- It is advisable to wear cotton light undergarments and change when it becomes wet as it traps heat inside the body and prevents the skin from staying hydrated.
- The use of gel, creams and oil on the hair and body is found to trap heat too, and hence, avoid applying it when working in hot areas.
- Avoid drinking beverages containing caffeine, alcohol, power drinks or fluids high in sugar.
- Use the Koolin Klothz as directed.
- It is advised to apply (buddy system) when working in hot areas, so they work as one unit and are able to monitor and help each other.

تبدأ مكافحة الإنهاك الحراري قبل القدوم للعمل وأثناء أوقات العمل.

- خذ قسطاً كافياً من الراحة في البيت، وتناول الكثير من السوائل خلال اليوم، وتناول الأغذية الصحية كالفواكه والخضروات ومنتجات الألبان (الخالية من الدسم)، وتجنب تناول الوجبات الثقيلة المليئة بالدهون والسكريات واللحوم الحمراء.
- خلال المناوبة، تناول الكثير من الماء واحرص على تخصيص فترات راحة كافية خلال ساعات العمل. وخذ فترة من الراحة بانتظام في المناطق المظللة والباردة أو المكيفة.
- يمكنك مراقبة حصتك من السوائل من خلال ملاحظة كمية ولون البول. ويمكن تحديد كمية الماء ومدة فترات الراحة من خلال مؤشر الإجهاد الحراري الذي يشتمل على أربع مراحل: الحذر (30-35 درجة مئوية)، الحذر الشديد (36-40 درجة مئوية)، الخطر (41-50 درجة مئوية)، والخطر الشديد (51 درجة مئوية فما فوق). ولهذا، يفضل قراءة مؤشر (WBGT) قبل بدء المناوبة، والذي يتم تحديثه يومياً على الشاشات الموزعة في جميع أنحاء المصهر ومن خلال البريد الإلكتروني.
- ينصح بارتداء الملابس الداخلية القطنية الخفيفة وتغييرها إذا ما أصبحت مبللة نظراً لكونها تحبس الحرارة داخل الجسم وتمنع ترطيب الجلد.
- يؤدي استخدام الجل أو الكريم أو الزيت للشعر والجسم إلى حبس الحرارة أيضاً، لذا ينصح بعدم استخدامها أثناء العمل في الأماكن الحارة.
- ينصح بتجنب تناول المشروبات التي تحتوي على الكافيين، الكحول، مشروبات الطاقة، أو السوائل عالية السكريات.
- استخدام أقمشة التبريد بحسب توجيهات الاستخدام.
- ينصح بتطبيق (نظام الزمالة) أثناء العمل في الأماكن الحارة، حيث يمكنهم العمل معاً كفريق واحد، من أجل مراقبة ومساعدة بعضهم البعض.
- وتذكر دائماً بأن العمل الآمن في بيئة حارة أمر ممكن إذا ما تم تطبيق تعليمات السلامة والالتزام باتباعها.

MAKING A UNIVERSE OF SAFETY FOR ALBA

خلق فضاء السلامة فيه البا



Alba, in recent years, has maintained a steadfast goal . . . safety of its workers. And, the culture of Safety in Alba has been intensely driven by the Executive team.

Earlier this year, Alba had launched the CEO Expectations for 2016, part of which is the "Safety Universe". The vision is to elevate safety levels at workplace and steer the whole organisation towards a zero accident work environment.

Come summer and Alba witnesses harsh work environments and high temperatures that can easily lead to dangerous situations. Many people do not realise the effect that the summer weather can have on their health and well-being. Working in summer calls differing safety procedures and requirements, added protection and a sound mind and body.

Safety during summer was the highlight over the last three months. This intention translated into a number of campaigns that included safety talks, visits, discussions, etc. which addressed various aspects of safety -- No More Injuries, August Safety Challenge, Beating Heat Stress and Heat Exhaustion, and staying Hydrated.

The one-on-one interactions were a great boost to the employees' morale and further strengthened the relation between Alba's officials and shop-floor employees.

As summer simmers down, the safety efforts will continue albeit using different themes, ideas and messages. And that's because, "What makes you successful at one level is NOT what makes you successful at the next."

Stay Safe, Always!

خلال السنوات الماضية، حافظت البا على هدفها الراسخ المتمثل في الحفاظ على سلامة موظفيها. وقد ركزت الإدارة التنفيذية للشركة دائماً على تعزيز ثقافة السلامة.

وقد انطلقت مع بداية العام الحالي حملة توقعات الرئيس التنفيذي لعام 2016 التي كان من ضمنها "فضاء السلامة". وتهدف هذه الحملة إلى تعزيز مستويات السلامة في مكان العمل وتوجيه الشركة نحو تحقيق بيئة عمل خالية من الحوادث. ومع مجيء فصل الصيف، شهدت البا ظروف عمل صعبة مع ارتفاع درجات الحرارة، الأمر الذي قد يؤدي إلى تدهور الأوضاع في مواقع العمل وخطورتها. ولا يدرك معظم الناس آثار الصيف على صحتهم وسلامتهم. فالعمل في فصل الصيف يتطلب إجراءات مختلفة، ومزيد من الحيلة والحذر، والوعي الذهني الكامل والاستعداد الجسدي لذلك.

وقد تم التركيز خلال الأشهر الثلاثة الماضية على السلامة في الصيف، عن طريق تنظيم العديد من الحملات التي شملت حديث السلامة، وكذلك الزيارات والمناقشات المختلفة لتناول جوانب السلامة المختلفة - لا مزيد من الإصابات، تحدي السلامة في أغسطس، التغلب على الإجهاد الحراري، الإنهاك الحراري، وشرب الماء باستمرار. وكان للتفاعل المباشر أثراً كبيراً في تعزيز الروح المعنوية للموظفين وتعزيز العلاقة بين المسؤولين والموظفين في مواقع الإنتاج.

ومع تراجع درجات الحرارة، سوف تستمر حملات وجهود السلامة ولكن من خلال تناول موضوعات مختلفة وأفكار جديدة، وذلك لأن "ما يجعلك ناجحاً في مرحلة ما، لا يضمن لك النجاح في مرحلة أخرى".

نتمنئ لكم السلامة، دائماً!





What makes you successful at one level is **NOT** what makes you successful at the next - Tim Murray

ما يجعلك ناجحاً في مرحلة ما، لا يضمن لك النجاح في مرحلة أخرى - تيم موراي



AMANALLAH: PROUD TO BE AN ALBA EMPLOYEE

أمان الله: فخري بشركة الباء ليس له حدود

Our guest for this issue is Faisal Amanallah, the Mechanical Maintenance Superintendent in Carbon Department. He is one of those who showed patience and perseverance and learnt from difficulties in life to succeed. Below is our interview with him:

وصيفنا في هذا العدد فيصل أمان الله مراقب الصيانة الميكانيكية في دائرة الكربون هو من الأشخاص الذين شقوا طريقهم بالصبر والإصرار، جاعلين من الصعوبات جسراً يعبرون به إلى ضفة النجاح، وقد التقيناه وكان معه الحوار التالي:

Can you please introduce yourself?

My name is Faisal Amanallah Mohammed, born on February 28, 1966. I'm happily married and have 2 daughters and a son. I joined Alba in 1984.3

Tell us about the story of joining Alba?

After completing the secondary school (industrial section), I applied for a job in Alba during the summer of the same year. By the end of summer vacation, I was contacted to complete the procedures for joining the company as part of the Apprentice programme in mechanical engineering for four years.

And what happened next?

Then, I moved to Carbon department, specifically in the Rodding section as part of the mechanical maintenance team on grade 5. Later, the company sponsored my studies for National Diploma in the University of Bahrain. After few promotions, I became a supervisor in 1996. In 2001, I studied HND in the Bahrain Training Institute, and then I was promoted to Mechanical Maintenance Superintendent in Carbon department in 2007, which I am until now.



هلا عرفتنا عن نفسك؟

فيصل أمان الله محمد من مواليد 28 فبراير 1966، متزوج ولدي من الأبناء بنتين وولد، وانضمت لالبا في العام 1984.

أخبرنا عن قصة انضمامك للشركة؟

بعد تخرجي من المرحلة الثانوية (الصناعي) تقدمت بطلب للحصول على وظيفة في الباء في صيف ذلك العام، ومع نهاية العطلة الصيفية تم الاتصال بي لإكمال بقية الإجراءات وانضمت للشركة ضمن البرنامج التدريبي في الهندسة الميكانيكية ولمدة أربع سنوات.

وماذا بعد ذلك؟

الكربون وتحديداً في قسم القضبنة ضمن فريق الصيانة الميكانيكية على الدرجة الخامسة، وبعد مدة ابتعثتني الشركة للدراسة في جامعة البحرين في برنامج الدبلوما الوطنية. وبعد سلسلة من الترقّيات حصلت على الدرجة الإشرافية في العام 1996، وفي عام 2001 درست الدبلوم العالي في معهد البحرين للتدريب، وتمت ترقيتي إلى منصب مراقب الصيانة الميكانيكية بدائرة الكربون العام 2007 حيث لازلت في هذا المنصب حتى الآن.

What is the difference between Alba in the early years and nowadays?

Alba in the early years was not the same size. It comprised only two reduction lines, and all the employees knew each other. This made them develop very strong relations among them, as there were not many employees compared to these days, and the cooperation was very noticeable. Despite the harsh working conditions back then, we did not feel tired, as we were happy with our working environment together. Employees had friendship inside and outside the company, and we used to go out together every weekend.

What did you learn from Alba?

In fact, I have learned all the positive aspects from Alba. I learned how to stay safe in everything I do. I also learned how to perform my work perfectly, and always find solutions for my problem, as all problems have solutions. I also learned how to deal with others.

What does Alba mean to you?

Alba means everything to me. It gave me the experience I have. It also provided the education for me and my children, and I made many friendships. I even was able to buy my house because of Alba's support.

What is your advice for the new generation of employees?

My main advice to them is to focus on learning and always seek to know more. I also urge them to be disciplined at work and loyal to the company. They also have to be sure that the Company will always be on their side.

Apart from work, what are your hobbies?

I like to go to the beach a lot, and fishing. I also like cars and motorsports. In general, I like all sports and traditional places.

Since you mentioned sports, what is your favourite team?

Of course, my favourite team is Real Madrid – the Royal Team.

What are your favourite TV shows?

I like to watch the Arabic series "Darb Al Zalaq", and I never get bored of watching it. I also like to watch American movies.

What is your motto in life?

I remember a quote by Imam Ali (PBUH): "whoever taught me an alphabetic, I would be his slave".

Any special memory that you are proud of?

First of all, I'm mostly proud for being an Alba employee. I also feel proud when I train someone and find him become successful.

One last word.

I would like to express my sincere thanks to Alba that supported me along the way, and my children. I would like to thank you for giving me this opportunity to speak to the readers of Albayan.

بعد كل هذه السنوات التي قضيتها في الشركة، ما الفرق بين الشركة سابقاً وحالياً؟

في السابق لم تكن الباء بهذا الحجم، فكانت تضم خطي الصهر الأول والثاني فقط، وكان الجميع يعرفون بعضهم البعض، مما جعل العلاقات التي تجمع فيما بينهم أقوى بكثير نظراً لقلة العاملين بالشركة مقارنة بالوقت الحالي، وكان التعاون بشكل أوضح. ورغم قسوة ظروف العمل في تلك الفترة، إلا أننا لم نكن نشعر بالتعب بسبب الأجواء الجميلة التي كنا نعيشها مع بعضنا البعض. وكانت الصداقة تجمع العمال داخل الشركة وخارجها. وكنا نحرص على الخروج معاً في نهاية كل أسبوع.

ماذا تعلمت من الباء؟

في الحقيقة كل ما هو إيجابي في حياتي تعلمته من الباء. تعلمت منها حرصي على السلامة في كل عمل أقوم بتأديته.. وتعلمت منها أن يكون عملي متقناً، وأن أبحث عن الحلول إذا ما واجهتني أي مشكلة فليس هناك مشكلة إلا ولها حل، كما تعلمت كيف يكون تعاملني مع الآخرين.

ماذا تعني لك الباء؟

الباء تعني لي كل شيء، فهي التي أعطتني الخبرة، وساهمت بتعليمي وتعليم أبنائي، كما أنها السبب في تكوين الكثير من الصداقات، حتى أنني تمكنت بفضل دعم الشركة من شراء بيتي.

ما هي نصيحتك للجيل الجديد في الشركة؟

كثر ما أنصحهم به هو التركيز على الدراسة والسعي للتعلم الدائم، كما أنصحهم بالانضباط في العمل والولاء للشركة، وليكونوا على ثقة أن الشركة ستكون دائماً إلى جانبهم.

بعيداً عن أجواء الشركة، ماهي هواياتك؟

أحب الذهاب إلى البحر كثيراً، وأهوى صيد الأسماك (الحداق)، وأحب السيارات وبالطبع سباق السيارات والرياضة بشكل عام، كما أحب ارتياد الأماكن الشعبية.

طالما تحدثنا عن الرياضة من هو فريقك المفضل؟

بكل تأكيد أعشق الفريق الملكي ريال مدريد الأسباني.

ماهي المسلسلات والبرامج التلفزيونية التي تستهويك؟

أحب مشاهدة مسلسل درب الزلق كثيراً، ولا أمل من مشاهدته كما أنني من هواة الأفلام الأمريكية.

ماهي حكمتك في الحياة؟

هي مقولة للإمام علي بن أبي طالب عليه السلام "من علمني حرفاً صرت له عبداً".

ماهي اللحظات التي تفتخر بها؟

قبل كل شيء فخري بلا حدود كوني أعمل في الباء، وأفتخر كثيراً حينما أقوم بتدريب شخص وأراه ناجحاً.

كلمة أخيرة؟

الشكر كل الشكر إلى الباء التي لم تقصر معي ولا مع أولادي في أي شيء، كما أشكركم لاتاحتكم هذه الفرصة بالتحدث لقراء البيان.

from Alba I learned how to stay safe in everything I do

من الباء تعلمت منها حرصي على السلامة في كل عمل أقوم بتأديته

Alba employees: A leading step towards more transparency, justice, and employee welfare.

موظفو البنا: خطوة رائدة نحو المزيد من الشفافية وتحقيق العدالة وحماية العمال

Share Your Opinion
عظنا رأيك

CODE OF CONDUCT: ALBA'S CHARTER FOR EXCELLENCE AND INTEGRITY

دليل سلوك العمل: ميثاق البنا للتميز والنزاهة



Alba was one of the first companies in the region to implement an anonymous reporting system and to publish its own Code of Conduct to clarify the key moral and ethical standards, as well as the laws governing different operations in the Company. The Code of Conduct also sets the rules and guidelines for dealing with clients, suppliers and other third parties in order to promote their compliance with Alba's values and principles. The Code content was compiled with the contribution of all departments in the Company, and with input from a broad range of nationalities, religions, age groups, and company positions. Alba's receiving the Best Corporate Governance Award for the Industrial Sector in the Middle East in 2015 was another testimony of the Company's success in this regard, through establishing the best practices of transparency and accountability and abiding by them, as well as its efforts in promoting integrity and work ethics.

تعتبر البنا من أوائل الشركات في المنطقة التي سعت لتطبيق نظام الإبلاغ السري وإصدار دليل سلوك العمل الخاص بها، والذي توضح فيه أهم المعايير الأخلاقية التي تحكم مختلف العمليات في الشركة، والقوانين التي تخضع لها الأعمال فيها. كما يضع دليل سلوك العمل الإرشادات والقوانين الخاصة بالتعامل مع العملاء والموردين والأطراف الأخرى من خارج الشركة، وذلك من أجل نشر الالتزام بالبادئ والقيم التي تؤمن بها البنا. كما ارتأت البنا أن تتم صياغة دليل سلوك العمل بمساهمة من جميع الدوائر في الشركة، والتي تضم مجموعة كبيرة ومتنوعة من مختلف الجنسيات والأديان والأعمار والمستويات الوظيفية. ويأتي فوز البنا بجائزة "أفضل ممارسات حوكمة الشركات" للقطاع الصناعي في الشرق الأوسط لعام 2015 دليلاً على نجاح الشركة في هذا المجال من خلال تأسيسها أفضل الممارسات في مجال المحاسبة والشفافية والالتزام بها، وجهودها في نشر النزاهة وأخلاقيات العمل.

الاتصال بخط النزاهة في العمل Contact Integrity Line

By phone

From Bahrain on an outside line:
001-00-800 or 00-000-800
at the prompt, 3470-265-888 (toll-free).
To call from outside Bahrain:
3470-265-888 1+

Online

www.alba.ethicspoint.com
This website link is also provided on Alba's
Intranet site and on its external website
at: www.albasemter.com

عن طريق الهاتف

من البحرين على خط خارجي
800-00-000 أو 00-000-800
عند الرد عليك أطلب الرقم (خط مجاني).
888-265-3470

من خارج البحرين
+1 888-265-3470

عن طريق الانترنت

www.alba.ethicspoint.com
هذا الرابط متوفر في الموقع الداخلي أو الخارجي الخاص بالبنا
www.albasemter.com



Tahera Dawood
طاهرة داوود

In order to shed more light on the Code of Conduct, Albayan met with a number of employees as well as our CEO, Tim Murray, to know their opinions about this subject. Our first interview was with Tahera Dawood from SHE Department, who considered the Code of Conduct a crucial step taken by the Company in the past few years and complying with its rules a condition to ensure the company's success. Tahera: The most important aspect of the Code is the security it provides to employees whenever they seek assistance or counsel to voice their concerns freely. Tahera also confirmed that releasing such a Code helped enhance the Company's power and reputation in the region and worldwide.

ولتسليط الضوء أكثر على "دليل سلوك العمل"، التقت البنا بعدد من موظفي الشركة بالإضافة إلى الرئيس التنفيذي للشركة تيم موري للحديث معهم ومعرفة انطباعاتهم حول هذا الموضوع. وكان أول لقاءاتنا مع طاهرة داوود من دائرة السلامة والصحة والبيئة، والتي اعتبرت دليل سلوك العمل من الخطوات المهمة التي خطتها الشركة في السنوات الأخيرة، وأن الالتزام ببندوده يعد شرطاً أساسياً لضمان نجاح الشركة. وأضافت طاهرة: إن أهم ما في الدليل هو شعور جميع موظفي الشركة بالأمان حينما يسعون للحصول على أي مشورة كما يستطيعون التعبير عن كل ما يقلقهم بحرية. كما أكدت طاهرة أن إصدار هذا الدليل أكسب الشركة قوة وعزز من سمعتها على مستوى

S. Hussain Baqer from Reduction Line Maintenance also applauded the Code of Conduct. He said: Publishing such Code is an advantage for Alba as it enhances the Company's reputation on all levels. One of the key advantages of this Code is that it helps detect any form of wasting public money, and provides the opportunity to reduce costs and improve performance. Another good aspect of the Code is the Company's commitment to provide a safe, healthy, and comfortable environment for all employees. Baqer also praised Albayan's initiative in shedding light on the Code of Conduct, which helps promote the Code and increase the awareness of its rules.

كما أثنى سيد حسين باقر من دائرة صيانة خطوط الصهر على دليل سلوك العمل وقال: إصدار هذا الدليل هو من الأمور التي تحسب للشركة لما له من أثر كبير في تعزيز مكانة الشركة على جميع المستويات. وتابع باقر بالقول أن من أبرز إيجابيات هذا الدليل هو أنه يساعد على اكتشاف أي نوع من أنواع تبديد المال العام، كما أنه يمنح الشركة الفرصة لخفض التكاليف وتحسين الأداء. وأضاف باقر: من الأمور الجميلة في الدليل هو التزام الشركة بتوفير بيئة عمل آمنة وصحية ومريحة لجميع موظفي الشركة. كما أشاد باقر في نهاية حديثه على تسليط البنا الضوء على دليل سلوك العمل لما له من أثر كبير في ترسيخ مفاهيمه وزيادة الوعي ببندوده وكل ما جاء فيه.



S. Hussain Baqer
سيد حسين باقر

Abdul Kareem Zainal from Corporate Finance pointed out that the Code of Conduct is designed to protect the interest of the employees and those related to the Company. He said: The rules of the Code help strengthen the trust between the employee and the Company, which leads to the Company's development and success. Zainal also urged all employees to comply with the Code and apply its rules to meet the highest ethical standards.

كما كان لنا لقاء حول هذا الموضوع مع عبد الكريم زينل من دائرة الحسابات، الذي أشار إلى أن هدف دليل سلوك العمل هو رعاية وحماية الموظفين وجميع من له صلة بالشركة. وأضاف زينل أن بنود هذا الدليل تعزز الثقة بين الموظف والشركة وهو ما يؤدي إلى تطور ونجاح الشركة. كما حث زينل جميع موظفي الشركة على الالتزام وتطبيق كل ما جاء في هذا الدليل لتصل لأعلى المعايير الأخلاقية.



Abdul Kareem Zainal
عبد الكريم زينل

Tim Murray: Supporting our employees is a necessity to achieve the objectives of the Code of Conduct

تيم مورري: دعم ومساندة موظفينا أمر ضروري لتحقيق أهداف دليل سلوك العمل

Share Your Opinion
عظنا رايك

Sana Ali Hussain from Marketing Department thought that the Code of Conduct is a charter that regulates the relationship between employees and protects the rights of both the employee and the Company. She said: These rules keep the employees' safe from any form of harassment at any time, and is considered one of the gains for Alba's employees in the recent years. Sana mentioned that the department Manager Yogesh Kumar was very supportive of the Code and urged his employees to read it carefully and understand its content. He even conducted quizzes for the department employees and honoured those who scored the highest in the quiz.

من جانبها أعتبرت سناء علي حسين من دائرة التسويق أن دليل سلوك العمل يعد بمثابة ميثاق عمل ينظم العلاقة بين الموظفين كما أنه يساهم في حماية حقوق العامل والشركة على حد سواء. وقالت سناء أن هذه البنود تجعل الموظفين في مأمن من أي نوع من أنواع المضايقات التي قد تحصل لهم في أي وقت من الأوقات، كما أنها تضيف لعمال الشركة الكثير وتعتبر من المكاسب التي تحققت في السنوات الأخيرة. وفي معرض حديثها ذكرت سناء أن مدير الدائرة يوقيش كومار أبدى دعماً كبيراً للدليل وحثهم على قراءته بصورة دقيقة وفهم ما جاء فيه، كما أجرى امتحانات قصيرة لموظفي الدائرة حول بنود دليل سلوك العمل وقام بتكريم الموظفين الذي أحرزوا نتائج متقدمة في هذا الامتحان.



Fatima Saeed from Human Resources Department urged all Alba employees to support the Company in this regard; complying with the Code's rules and guidelines will positively impact everyone. She also added that the Code is complementary to employee relations policies, but not an alternative and the employee is the major beneficiary of its rules. She added: The Code of Conduct is a key document that determines the rights and duties of the Company and all its related parties, including employees, clients, and suppliers. Fatima concluded that clarity and trust are the key aspects to any company's success, and this is the focus of Alba.

بدورها حثت فاطمة سعيد من دائرة الموارد البشرية جميع موظفي البا على دعم ومساندة توجهات الشركة في هذا المجال، لأن تطبيق بنود ما جاء في الدليل سينعكس بالإيجاب على الجميع. وتابعت فاطمة بالقول أن دليل سلوك العمل يعد مكملاً لسياسة شؤون الموظفين وليس بديلاً عنها، وأن العامل هو الرابح الأكبر من بنود هذا الدليل. وأضافت فاطمة: إن دليل سلوك العمل يعد وثيقة تحدد حقوق وواجبات الشركة وكل من له علاقة بها سواء موظفيها أو عملائها أو ومورديها، كما توضح هذه الوثيقة حقوق وواجبات جميع الأطراف المعنية. وختمت فاطمة حديثها بالقول أن الوضوح والثقة هما أساس نجاح كل شركة، وهذا ما يتم التركيز عليه في البا.



We met with Bryan Harris, Chief Internal Auditor and Risk officer, who said that the Code of Conduct is a message to ourselves and to others, about what we stand for. He added: We, in Alba, believe in upholding the highest standards of ethical and professional behaviour in everything we do. The Code outlines the behaviour expected of each of us at work. It sets out our shared beliefs in the basic principles of honesty, fairness, integrity and respect for people. Harris also spoke about the key role of 'IntegrityLine' an independently operated, confidential hotline and reporting system that provides for reporting concerns in multiple languages via a toll-free phone system or via the intranet 24 hours a day, every day. Through this system, Alba employees, contractor staff, commercial partners and also members of the community and the public can report in confidence any grievances regarding suspected breaches of Alba's Code of Conduct, including issues such as fraud and bribery. He concluded that we succeed as we all promote trust, openness, teamwork, professionalism and pride in what we do, and as we conduct our business in a safe, ethical, professional, environmentally sustainable and socially responsible manner.

والتقينا أيضاً برئيس التدقيق الداخلي والمخاطر براين هاريس، الذي علق بأن دليل سلوك العمل هو رسالة لنا كأشخاص وللآخرين بأهم القيم والمبادئ التي نؤمن بها. وأضاف قائلاً: "إننا في البا نؤمن بالالتزام التام بأعلى معايير السلوك الأخلاقي والمهني في كل جوانب عملنا. ويوضح هذا الدليل السلوكيات المتوقعة اتباعها من الجميع في العمل، كما يضم المبادئ المتعلقة بأهم القيم كالصدق والعدالة والنزاهة واحترام الآخرين. وقد تحدثت هاريس أيضاً عن الدور الأساسي لخطر النزاهة، وهو خط ساخن ونظام إبلاغ مستقل وسري يتيح للموظفين الإبلاغ عن كل ما يقلقهم بلغات مختلفة سواء عن طريق رقم الاتصال المجاني أو عن طريق الإنترنت وهو متوفر يومياً على مدى الأربع وعشرين ساعة. ويمكن من خلال نظام الإبلاغ السري لموظفي البا وموظفي المقاولين والشركاء التجاريين وكذلك أفراد المجتمع بالإبلاغ بكل ثقة عن أي شكوك أو تظلمات تعتبر مخالفة لقوانين الدليل، كحالات النصب والرشاوي. واختتم هاريس قوله بأننا نحقق النجاح من خلال نشر الثقة والشفافية والعمل الجماعي والمهنية والاعتزاز بما نقوم به، ومن خلال العمل بطريقة آمنة وأخلاقية ومهنية، وفي نفس الوقت تتميز بالحفاظ على البيئة والمسؤولية الاجتماعية.

In order to give a broader perspective, we met with the CEO Tim Murray who praised Albayan's initiative to highlight the Code of Conduct. He said: The Code of Conduct was launched in 2007/2008, and the Company held many successful campaigns to highlight it. We, at Alba, believe in the content of the Code of Conduct, and would like everyone to use it and apply its rules. He continued: We expect all employees to read the Code and review it on a regular basis in order to fully understand it and apply its rules in the daily operations. The CEO also stressed that all employees, clients and suppliers should be aware of the rules in the Code. Murray also reaffirmed that the Code provides a set of rules and guidelines to prevent the practices that might reflect negatively on the employees or the Company. Also, supporting our employees is a necessity to achieve the Code's goals. Finally, Murray said: We hope that anyone with a concern utilises the Code. As a publicly listed company, and following the IPO in 2010, we realised that it helped improve the company's performance and have taken many steps to improve the performance and management. We would like to continue these improvements.

ولتسليط الضوء على الموضوع بشكل أكبر، التقينا مع الرئيس التنفيذي السيد تيم موري الذي أشاد بتسليط البيان الضوء على دليل أخلاقيات سلوك العمل وقال: دليل سلوك العمل بدأ في عام 2007/2008، وقد نظمت الشركة العديد من الحملات لتسليط الضوء عليه، وأعتقد أنها لاقت نجاحاً كبيراً. وأضاف موري: نحن في البا نؤمن بكل ما ورد في دليل سلوك العمل ونريد من الجميع استخدامه وتطبيق كافة بنوده على الوجه الأمثل. وأكمل: نحن نتوقع من جميع موظفي الشركة الاطلاع على هذا الدليل ومراجعته بصفة دورية وتطبيق ما يتضمنه من مبادئ في أعمالنا اليومية بفهم تام ومراجعة كاملة لمضمونه. كما شدد موري على ضرورة أن يكون موظفو الشركة وعملاؤها وموردوها مدركين لكل ما جاء فيه مثمناً الخطوة التي قامت بها البيان بتسليطها الضوء على الموضوع لزيادة الوعي في أوساط الجميع. وأكد موري أن هذا الدليل يقدم لكل موظف مجموعة من القواعد الإرشادية الرامية إلى الحيلولة دون القيام بتصرفات قد تنعكس سلباً على الموظف أو الشركة، وأن دعم ومساندة موظفينا ضرورة لتحقيق أهداف دليل سلوك العمل. وختم موري بالقول: إذا كان لدى أي شخص قلق نتمنى منه استخدام دليل سلوك العمل، البا شركة مساهمة عامة ونحن عملنا الIPO في عام 2010 واتضح لنا بأنه ساهم في تطوير أداء الشركة.





ورشة عمل "المسؤول والقائد" للموظفين غير الإشرافيين

Alba held the workshop "Boss vs. Leader" for its non-management employees at the Alba Club. The workshop, delivered by Alba's Chief Executive Officer, Tim Murray, aimed at providing the attendees with suitable leadership skills needed to compete in the global markets. This workshop was originally presented to Alba's Executives, Directors and Managers, followed by its management employees and then extended to the non-management employees.

عقدت البنا ورشة عمل "المسؤول والقائد" لموظفيها من الدرجة غير الإشرافية وذلك بنادي البنا. قدم الورشة الرئيس التنفيذي تيم موري، وكانت تهدف لمنح المشاركين المهارات القيادية المناسبة التي تمكنهم من التنافس في الأسواق العالمية. تم تقديم هذه الورشة في وقت سابق للإدارة التنفيذية والمدراء الإداريين ومدراء الدوائر، وبعد ذلك لموظفي الدرجة الإشرافية، وتم تمديدتها لموظفي الدرجة غير الإشرافية.





No Injuries Campaign حملة لا مزيد من الإصابات

Alba recently kick-started a new safety Campaign under the title of "No more injuries", through which a group of officials are meeting employees across the Company to discuss the reasons behind the recent injuries as well as the measures needed to eliminate such injuries in the future.

دشنت الفا مؤخراً حملة السلامة الجديدة بعنوان "لا مزيد من الإصابات"، حيث قام عدد من المسؤولين بلقاء الموظفين في جميع أنحاء الشركة لمناقشة أسباب وقوع الإصابات والإجراءات الواجب اتخاذها للقضاء على مثل هذه الإصابات في المستقبل.



Alba Hosts Delegation from Youth City

استضافت البنا وفدًا من مدينة الشباب

Alba hosted a delegation comprising around 50 young Bahrainis from the Youth City 2030 who visited the Company as part of their summer programme for 2016. CMO Khalid A. Latif and Acting Director of Administration Waleed Tamimi welcomed the Youth City delegation and addressed them.

استضافت البنا وفدًا من مدينة الشباب 2030 يضم 50 شابًا وشابة، الذين جاؤوا في زيارة للشركة ضمن فعاليات البرنامج الصيفي لعام 2016. وكان في استقبال وفد مدينة الشباب كل من الرئيس التنفيذي لشؤون التسويق خالد عبداللطيف، والمدير الإداري للشؤون الإدارية بالوكالة وليد التميمي.



Graduation of a New Batch of Alba-Sponsored MBA Students

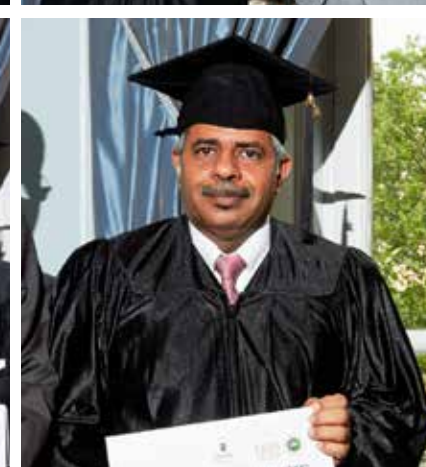
تخريج دفعة جديدة من طلبة ماجستير إدارة الأعمال بمنح من البنا

Alba-sponsored MBA students were presented with their graduation certificates by FABS at a graduation ceremony that was held on July 20, 2016.

The graduates were Director Carbon & Services Hassan Noor, Manager Workshop & Maintenance Services Taleb Al Ansari, Manager Operations Support Services Nezar Hameed, Manager Red. L4 Khalil Ebrahim, Manager SHE Moh'd Khalil, CTS's Senior Chemist Hussain Al-Halwachi, Casthouse's Sr. Superintendent Moh'd Al Hayki, AHC's Trainee Supervisory 2nd Line Zainab Hassan, and Casthouse's Trainee Superintendent Hassan A. Qader.

حصلت دفعة جديدة من الموظفين الذين استكملوا ماجستير إدارة الأعمال بمنح من البنا على شهادات التخرج من الكلية الفرنسية العربية للأعمال وذلك خلال حفل التخرج الذي أقيم بتاريخ 20 يوليو 2016.

ضمت مجموعة الخريجين كل من المدير الإداري للكربون والخدمات حسن نور، ومدير الورشة وخدمات الصيانة طالب الأنصاري، ومدير خدمات دعم العمليات التشغيلية نزار حميد، ومدير خط الصهر الرابع خليل إبراهيم، ومدير السلامة والصحة والبيئة محمد خليل، وأخصائي كيميائي أول بالدعم التقني للعملاء حسين الحلواجي، والمشرّف المتدرب في الدرجة الإشرافية الثانية بمركز البنا للرعاية الصحية زينب حسن، والمراقب المتدرب بالمسبك حسن عبدالقادر.



Alba Summer Basketball Camp

Alba, a keen supporter of sports in the Kingdom, demonstrated its commitment towards sporting activities by sponsoring as well as attending the opening and closing ceremony of the Summer Basketball Camp 2016 at the Alba Club.

Alba officials who attended the ceremonies were Acting CEO Amin Sultan along with Acting Director of Administration Waleed Tamimi and Manager HR Hamad Al Shaibeh as well as Alba Club Management, volunteers, US Embassy officials and the participating coaches from Global Coach Organization.

فعاليات مخيم الباصيفي لكرة السلة

عززت الباصيفي حرصها الدائم على دعم الأنشطة الرياضية من خلال رعاية وحضور حفل الافتتاح والختام للمخيم الصيفي لكرة السلة لعام 2016 بنادي الباصيفي.

حضر حفل الافتتاح والختام عدد من المسؤولين بالشركة، وهم كل من الرئيس التنفيذي بالوكالة للعمليات الإنتاجية أمين سلطان، والمدير الإداري للشؤون الإدارية بالوكالة وليد التميمي، ومدير الموارد البشرية حمد الشيبه، إلى جانب إدارة نادي الباصيفي، والمتطوعين وكذلك المسؤولين بالسفارة الأمريكية، والمدربين المشاركين من منظمة المدربين العالمية.



albayan

Newsletter of Aluminium Bahrain

EID MUBARAK

The General Manager and Management send greetings to everyone in ALBA and all readers of Albayan on the occasion of Eid Al-Adha.

TOP BOYS JOIN ALBA



Three apprentices work on A/c units in Workshops.

Seventeen young men will be embarking on new careers shortly when they commence apprenticeships with Alba.

"We had over 60 applicants this year", Chief Instructor Harold Boulton told Albayan "putting us in the enviable position of being able to select the seventeen most suitable candidates - the highest standard intake for Training Dept."

Consequently, everyone is happy - Training & Personnel because the recruitment procedure went so smoothly and with such high standards, many favourable comments from Supervisors of the employing Departments were also received.

The boys who came mainly from Secondary Schools will be doing craft training to enable them to qualify as Mechanical, Electrical, Instrument and A/c & Refrigeration fitters.

Albayan wishes them well on the career path which they have chosen.

MOBRUK

Jassim Al-Ameer and wife Fatma on the birth of a girl named Abeer.



For week ending 7th October, 1981 no.320

MASTER KHALID ACHIEVES HAT-TRICK

Khalid Khalifa (Personnel) became Master of the Bapco Bowling Club when he achieved an emphatic victory in the Masters Tournament last week.

The tournament which matches the competition's top five bowlers against each other in a knock-out final, has been dominated by Khalid for the past two years and his winning score of a massive 243-165 in the last game of the series gave him his third consecutive victory and emphasised his position as one of Bahrain's leading ten-pin bowlers.

The victory completed a very successful week for Khalid who earlier had won himself a gas stove in an exciting open tournament with his score of 225 for a high line scratch.

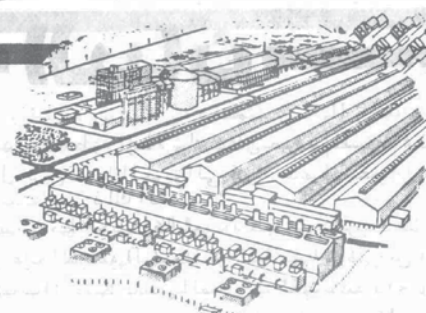
Another benefit derived from bowling - how to keep your youthful looks!



FIRE STRIKES TWICE IN PASTE PLANT

The emergency services are in the news again. During the early hours of the morning of Saturday, 3rd October a Paste Plant employee noticed that the extraction ducting on the top floor of the paste plant was glowing red hot. He immediately shutdown the affected section of plant to prevent the fire spreading through the ducting and involving the rest of the building and raised the alarm. Paste plant employees and the emergency team quickly brought the fire under control using fire extinguishers from the area and a quickly constructed water injection pipe which allowed water to be sprayed inside normally inaccessible ductings. Their prompt action undoubtedly averted what could have been a disastrous fire situation. All did not end there however.

PUBLIC RELATIONS, ALBA

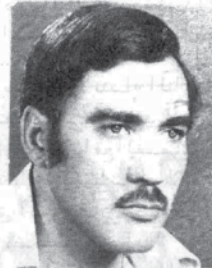


للاسبوع المنتهي ٧ اكتوبر ١٩٨١ العدد ٣٢٠

عيدكم مبارك

يتقدم المدير العام وإدارة البيا بأخلص التهاني وأسمى التبريك الى جميع الموظفين المسلمين وذويهم بمناسبة عيد الاضحى المبارك .

خالد يفوز ببطولة الماسترز



حقق خالد خليفه (من دائرة شؤون الموظفين) نصرا كاسحا في دورة البولنج الرئيسيه (الماسترز) لهذا العام والتي جرت في نادي بابكو للبولنج في الاسبوع الماضي .

فلقد تمكن خالد من الفوز بالبطولة في مباريات التصفيه بين الفائزين الاوائل وذلك للعام الثالث على التوالي حيث احرز ٣٠٤٣ نقطة مقابل ١٦٥ نقطة وبهذا الفوز بقي خالد في المركز الاول بين لاعبي البولنج في البحرين .

وجاء ذلك الفوز تكمة لاسبوع حافل بالانتصارات التي حققها خالد حيث فاز قبل ذلك بموقد غاز في مباراة مثيرة مفتوحة احرز فيها ٢٢٥ نقطة .

اندلاع حريقين في معمل معجون الانود

لقد تصدرت فرقة الطوارئ الاخبار مرة اخرى . حين لاحظ احد العاملين في معمل معجون الانود وفي الساعات الاولى من صباح السبت ٣ اكتوبر ، بأن قناة الاستخلاص في الطابق العلوي من المعمل كانت متوهجة من شدة الحرارة فاسرع على الفور واقف العمل في القسم الذي تعرض للحريق لكي يمنع انتشارها عبر القناة المتصلة بقية الاقسام ومن ثم اطلق صفاة الانذار فذهب الموظفون وفرقة الطوارئ الى مكان الحريق وتمكنوا من السيطرة على الوضع واخذوا الحريق بمضخات الاطفاء المتوفرة في المكان ومن ثم قاموا على الفور بتركيب انبوب لحقن القنوت بالطء للحيلولة دون

البيا

النشرة الاخبارية للنيوم البحري

التحاق المتفوقين بالتدريب في البيا



(ثلاثة من طلبة التدريب يعملون في تصليح المكيفات بدائرة الورش)

سوف يلتحق بالبيا عا قريب ١٧ شابا لبدء في تعلم مهن جديدة ضمن برنامج التدريب المهني في الشركة . وقد اولى رئيس التدريب هرولد بولتون بتصريح للبيان وقال " بلغ عدد المتقدمين للالتحاق بالتدريب المهني في البيا هذا العام ٦٠ طالبا . بفضل هذا العدد الكبير اصبحنا في وضع ملائم جدا حيث تمكننا من اختيار احسن وافضل المتقدمين وتعتبر هذه اعلى دفعته لتلتحق بدائرة التدريب ، من حيث المستوى . وتبعاً لذلك فان كل من شؤون الموظفين ودائرة التدريب راضيتين عن النتيجة حتى الان حيث سارت اجراءات التوظيف على خير ما يرام كما وان انطباعات وملاحظات مشرفوا الدوائر المعنية كانت ايجابية نظرا للمستوى الرفيع الذي امتز به اولئك الطلبة .

واغلب هؤلاء الطلاب من المدارس الثانوية وسيتم لاحقهم بالتدريب المهني في البيا لتأهيلهم لاعداد الميكانيكا والكهرباء واجهزة القياس وتصليح المكيفات والتلاجات .

وترجوا البيان كل التوفيق لطلبة هذه الدفعة في المهن التي اختاروها .

ميرك

رزق الزميل جاسم الامير رئيس العلاقات العامة بمولودة اسماها مير ، جعلها الله قدم خير وسعادة لجاسم وزوجته فاطمة .



دائرة العلاقات العامة . البيا

أرشيف البيان

صدرت "البيان" لأول مرة في 12 مارس 1973 كنشرة أسبوعية داخلية تلخص أهم أخبار وإعلانات البيا، ورغم بساطتها في ذلك الوقت إلا أنها أثبتت فعاليتها في تأسيس أنشطة الإعلام الداخلي بالشركة. ننتهز الفرصة في هذه الأعداد الجديدة من "البيان" لتذكر الماضي من خلال استعراض مختارات من محتويات الأعداد القديمة منها.

ALBAYAN ARCHIVE

"Albayan" was first published on March 12, 1973 as a weekly internal newsletter that summarised Alba's important updates and announcements; It was a simple yet very effective tool that laid the foundation for internal communication within the company. We take the opportunity in these new issues to remember our past by featuring a selection from early issues' contents.

Mujtaba... a Creative Mastermind in the 3D world

مجتبىء.. إبداعٌ يمشي على قدمين في عالم الـ 3D



TALENT

مجتبىء سلمة
موهبة

He mastered the art of photography and gained more experience with practice, but he was not satisfied with what he achieved and aspired for more. Despite his fondness of photography, he is not used to limiting himself. Hence, he decided to explore advertisement design and opened his own shop.

From designing adverts and becoming more experienced, he came up with the idea: "why don't I provide designs in 3D to make life easier for me and my clients?" – Mujtaba says and this is where my story begins.

A creative artist can benefit from technology to present his art and design, and this is what 3D technology has done for me. It made my work easier and added beauty to my work. Besides, it helped save time and effort for my clients. He added: I entered the field of advertising and found it difficult to explain to clients how the design will turn out. Some would request to present a virtual drawing for the design. This made me experiment with 3D drawing, specifically in 2006. I was confused about choosing the right 3D software, until I used "Sketch Up" by Google.

He continued: In 2007, after I gained more experience, I moved from drawing for clients to a new phase when I designed my own apartment. The experience gave me the idea of incorporating this technology for my clients to benefit from. In addition, I had the experience in photography, which helped me a lot with my work.

When asked about the fields that can utilise 3D drawing, Mujtaba said: 3D design is mostly used for dividing spaces and décor. Our job is to bridge the gap between the engineering and construction.

أتقن التصوير بل وأبدع فيه، واكتسب من خبراته الكثير، لكن ذلك لم يقنعه ولم يكن أقصى طموحه. رغم تعلقه الشديد بعالم التصوير وتوثيق اللحظات الجميلة، فهو لم يتعود على أن يقف عند حد معين. فخاض تجربة تصميم الإعلانات وافتتح من خلاله محلاً له، ومن تصميم الإعلانات وخوضه غمارها وسبره أغوارها جاءت الفكرة! "لم لا تكون تصميماتي في رسوم ثلاثية الأبعاد تسهل من عملي وتوصل الفكرة للزبائن بشكل أفضل؟" هكذا يقول مجتبىء ومن هنا بدأت الحكاية.

الفنان المبدع هو من يستفيد من التكنولوجيا ليشكل بها فنه وتصميمه ويعكسها في لوحة جميلة، وهذا ما وفرت له تقنية الرسم ثلاثي الأبعاد، فقد سهلت من عملي كثيراً وأضفت عليه من الجمالية ووفرت على زبائني الكثير من الوقت والجهد ... بهذه الكلمات بدأ سلتم حديثه معنا وأضاف: دخلت مجال الإعلانات وكنت أبذل الكثير من الجهد لأشرح لزبائني كيفية التصميم. وكان بعضهم يطلب مني رسماً تخيلياً لتصميمه وهذا ما دفعني إلى أن أشق طريقي في مجال الرسم ثلاثي الأبعاد وكان ذلك تحديداً في عام 2006، وكنت في حيرة من أمري حينها في اختيار البرامج الخاصة بالرسم ثلاثي الأبعاد، إلى أن وقع اختياري على برنامج "سكيتش أب" التابع لشركة جوجل، ويتابع سلتم: ومن الرسم للزبائن انتقلت من واقع خبرتي في 2007 إلى مرحلة جديدة عندما قمت بوضع التصميم الخاصة بشقتي، ومن خلال هذه التجربة شعرت أنني أستطيع إدخال هذه التقنية للزبائن للاستفادة منها. أضف إلى ذلك خبرتي في مجال التصوير الفوتوغرافي والتي ساعدتني كثيراً في هذا المجال.

وعندما سألناه عن المجالات التي غالباً ما يتم استخدام الرسم ثلاثي الأبعاد فيها يقول مجتبىء: في الغالب نستخدم تصميم الرسوم ثلاثية الأبعاد في تقسيم المساحات والديكور، كما أننا نقوم بسد الفجوة بين المكتب الهندسي والمقاول الذي يقوم بالعمل.

رسم الـ 2D 2D Drawing



عمل الـ 3D 3D Artwork



السودوكو SUDOKU

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | | | 3 | | 4 | | 1 | 5 |
| 3 | | 5 | | 7 | | | | |
| | 7 | 1 | 5 | | 9 | 8 | 2 | |
| | | | | | 2 | | | 8 |
| | 1 | 3 | | | | 6 | 9 | |
| 9 | | | 6 | | | | | |
| | 5 | 2 | 9 | | 7 | 3 | 4 | |
| | | | | 3 | | 5 | | 1 |
| 8 | 3 | | 4 | | 1 | | | 9 |

To play a Sudoku game you need to know the following:

- You must use the numbers from 1-9 only in each 3x3 section from the 9x9 boxes.
- You can't repeat the same number in the same column or row or even the 3x3 sections.
- Try to solve the boxes that have more than 5 ready numbers, which has been provided to you.

لكي تتمكن من اللعب بشكل أفضل:

- يجب أن تستخدم الأرقام من 1-9 فقط في جميع الصناديق والأعمدة والصفوف، ويجب عليك استخدام جميع الأرقام في كل قسم.
- لا يمكنك تكرار أي رقم لأكثر من مرة واحدة في كل قسم أو عمود أو صف من الصناديق.
- من الأفضل أن تبدأ بالأقسام التي تحتوي على أكثر عدد من الأرقام المبعثرة لكي يسهل عليك اللعب.

حل العدد الفائت Last Issue's Solution

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | 4 | 1 | 7 | 5 | 8 | 2 | 3 | 9 |
| 8 | 3 | 7 | 6 | 2 | 9 | 5 | 1 | 4 |
| 2 | 9 | 5 | 1 | 3 | 4 | 7 | 6 | 8 |
| 1 | 7 | 6 | 2 | 9 | 3 | 4 | 8 | 5 |
| 9 | 8 | 4 | 5 | 1 | 6 | 3 | 7 | 2 |
| 5 | 2 | 3 | 8 | 4 | 7 | 6 | 9 | 1 |
| 4 | 1 | 8 | 3 | 7 | 2 | 9 | 5 | 6 |
| 7 | 6 | 9 | 4 | 8 | 5 | 1 | 2 | 3 |
| 3 | 5 | 2 | 9 | 6 | 1 | 8 | 4 | 7 |



Recipe

وصفة الشهر

Bastani (Iranian Ice cream)

البستني (آيس كريم إيراني)

How to Make it

- 1- Soak saffron in rose water and set aside so saffron releases its colour.
- 2- Dissolve orchid powder in a glass of cold milk, and continue stirring to get even consistency.
- 3- Mix the crushed mastic (Arabic gum) and a small spoon of sugar, and set aside.
- 4- Melt the remaining amount of sugar in the other three cups of milk, and set over medium heat and bring to boil, then add the orchid milk mixture and mastic (Arabic gum), and continue cooking over medium heat stirring is continued.
- 5- When the mixture becomes thick and slightly elastic, remove from heat, then add rose water and saffron mixture and stir. Transfer the mixture to a bowl and put it in the refrigerator for two hours.
- 6- In the meantime, brush the tray with the crema ready and leave in the refrigerator until a crust is formed.
- 7- When the mixture freezes, transfer to a blender and mix. Remove the cream tray from the refrigerator and leave for a few minutes, then cut the crusted crema into small pieces, add to the mix and return to the refrigerator.
- 8- Crushed pistachio can be sprinkled on each serving.

طريقة التحضير

- 1- في ماء الورد ويوضع جانباً حتى يطلق الزعفران لونه.
- 2- يُذوّب السحلب في كوب من الحليب البارد، مع مواصلة التحريك حتى الحصول على كثافة متساوية.
- 3- تمزج المستكة المطحونة وملعقة صغيرة من السكر وتوضع جانباً.
- 4- تُذوّب الكمية المتبقية من السكر في الثلاثة أكواب المتبقية من الحليب وتوضع على نار معتدلة حتى يبدأ الحليب بالغليان، ثم يضاف مزيج السحلب بالحليب والمستكة، والاستمرار في الطهي على نار معتدلة مع التحريك المستمر.
- 5- عندما يصبح المزيج كثيفاً ومطاطياً بعض الشيء، يُرفع عن النار ثم يضاف مزيج ماء الورد والزعفران ويُحرّك. يُنقل المزيج إلى وعاء ويوضع في الثلاجة لمدة ساعتين.
- 6- في هذه الأثناء، تدهن صينية بالكريما الجاهزة وتوضع في الثلاجة حتى تبدأ القشرة بالتشكل.
- 7- عندما يجمد المزيج، يُنقل إلى الخلاط الكهربائي ويخلط، بعد إخراج صينية الكريما من الثلاجة، تُترك لبضع دقائق ثم تُقسّم قشرة الكريما إلى قطع صغيرة، تُمزج هذه القطع مع المزيج المخفوق وتعاد إلى الثلاجة.
- 8- للتقديم، يُرش الفستق الحليبي على كل حصة.

Ingredients

- 1 tbsp Orchid powder, or cup corn-starch
- 4 cups liquid milk
- 1 cup sugar
- 1/2 cup whipped crema powder
- 1/2 tsp mastic (Arabic gum)
- 1/2 tsp saffron ground
- 3 tbsp rose water
- 2 tbsp pistachios chopped

المقادير

- 1 ملعقة كبيرة بودرة سحلب ناعم أو كوب نشا الذرة
- 4 أكواب حليب سائل
- 1 كوب سكر
- 1/2 كوب بودرة كريما خفق
- 1/2 ملعقة صغيرة مستكة (لبان)
- 1/2 ملعقة صغيرة زعفران مطحون
- 3 ملاعق كبيرة ماء الورد
- 2 ملعقة كبيرة فستق حليبي مفروم

Use your Cool Towel

استخدم منشفة التبريد



Beat the heat, by staying cool

General tips:

- First use: rinse once with clean, warm water. Hang to dry in open area
- Get it wet to make it work
- Keep it wet to keep it work
- Avoid wearing it if it is dry, as it will rub with the skin and cause irritation

Hygienic care:

- Cool Towel is personal, so use your own
- Consider rinsing the cloth, each time you tend to re-wet the cloth, to ensure getting rid of sweat and germs associated and to prevent skin irritation
- Use small amount of soap to wash the cloth. This cloth is like a sponge, make sure you rinse it very well
- Do not machine dry the cloth
- After use, wash and dry in an open area
- Store in its container

قاوم الحرارة وحافظ على انتعاشك

إرشادات عامة

- عند الاستخدام لأول مرة، بلّل المنشفة بماء نظيف ودافئ. اترك المنشفة في مكان مفتوح حتى تجف
- لا تستخدم المنشفة من غير أن تبللها بالماء أولاً
- احرص على إبقاء المنشفة مبللة طول فترة استخدامها
- إن استعمال المنشفة من دون تبليل قد يؤدي إلى تهيج الجلد

إرشادات صحية

- المنشفة للاستعمال الشخصي فقط
- احرص على غسل المنشفة بصورة دورية للتخلص من العرق المتراكم أو الجراثيم
- استعمل كمية بسيطة من الصابون لغسل المنشفة، وحرص على استخدام كمية كافية من الماء أثناء غسلها
- لا تستخدم المجففة الكهربائية لتجفيف المنشفة
- احرص على تجفيف المنشفة في مكان مفتوح
- قم بتخزين المنشفة في الغلاف الخاص بها



COMING
SOON

قريباً

